



UN POTIER À LA FRONTIÈRE DES LANGUES

► En 1980, lors d'un travail commun sur le pâturage, une *corvée*, qui consistait à creuser un drainage, les agriculteurs mettent à jour à 20 - 30 centimètres de profondeur quelques tessons de poteries. L'un d'eux, Gilbert Lovis, de Montsevelier, élargit la fouille d'un mètre environ. Dans ce périmètre, au milieu d'une marne gris brun, il découvre d'autres poteries, fissurées ou brisées, qui entourent un foyer de terre rougie mêlée de cendres et de charbon de bois. Les poteries sont regroupées, en assez bon état de conservation. Il recueille le tout.



Les archéologues consultés datent les poteries du VII^e siècle. Elles sont déposées au service archéologique cantonal.

Une première hypothèse attribue ces poteries à un atelier de potier situé au bas du pâturage de la Chèvre.

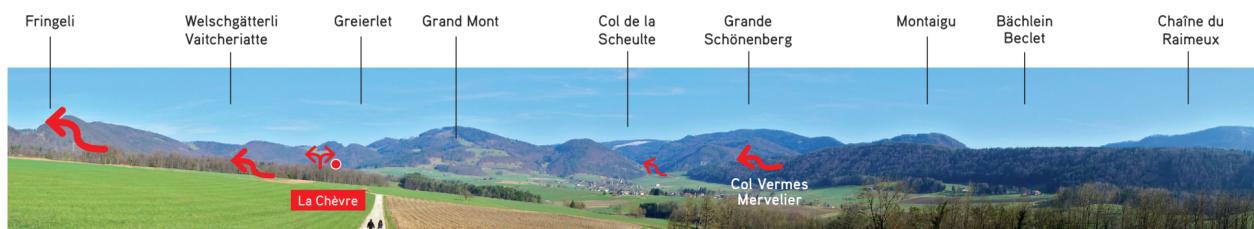
Une analyse plus fine de la composition de la terre des poteries et les données archéologiques actuelles évoquent plutôt un dépôt de marchandises détruit par le feu. Seule la céramique fine tournée a été produite sur place : les pots verseurs trouvés en majorité et, éventuellement les gobelets. Les autres poteries correspondraient à une céramique d'usage quotidien, apportée d'ailleurs.

Ce dépôt de marchandises se trouve sur un petit plateau en cuvette d'où jaillit une



source, non loin d'un carrefour de chemins reliant le Val Terbi et la région de Laufen, plus largement le site de Moutier-Grandval au bassin de Bâle. Rappelons que le couvent de St Paul de Vermes, filiale de Moutier-Grandval est attesté à la fin du 9^e siècle.

Le *Welschgätterli* et, à quelques kilomètres, le *Fringeli*, furent utilisés comme passages entre le Rhin et le Plateau suisse dès l'Antiquité. Le passage du *Greierlet* vers *Beinwil* et la voie du *Passwang* est aisé.



► LA FRONTIÈRE MILLÉNAIRE

Ce site se trouve sur la frontière des langues. Elle remonte très loin : Burgondes et Alamans, Lotharingie et Germanie, Suisse romande et Suisse alémanique. Cette frontière passe au sommet du pâturage de la Chèvre.

La frontière des langues, ancienne limite millénaire passe au sommet du pâturage de la Chèvre.

Les passages à travers le Jura étaient très importants. Ils se situaient sur l'axe Nord-Sud. Le Jura constituait un obstacle important avant celui des Alpes.

Le couvent de *Beinwil*, tout proche, contrôle le col du *Passwang*. Celui de *Moutier-Grandval* assure le passage entre Bienne et Bâle, par le *Beclat* et les cols de *Montsevelier*.



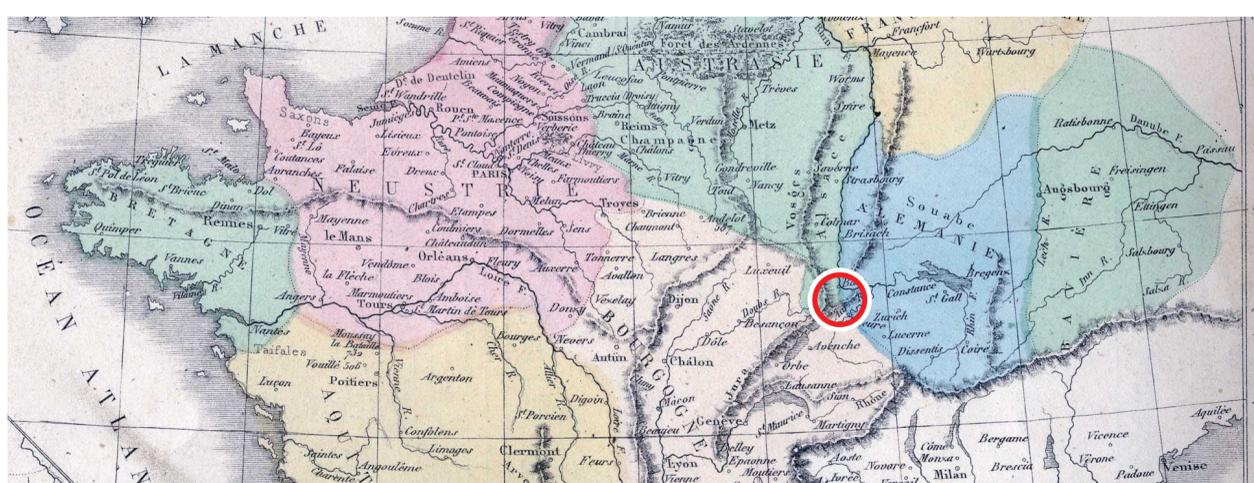
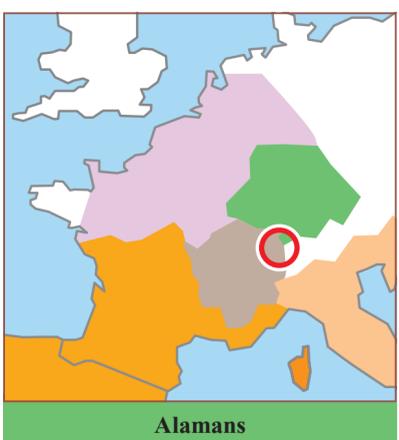
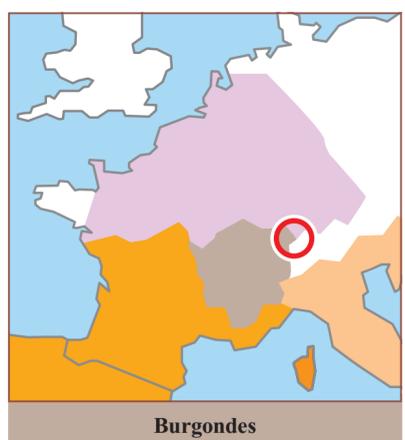
Le couvent de *St Paul de Vermes*, actif du 5^e au 9^e siècles, se situait sur le même passage.

Sur ce trajet, il n'était pas possible de passer par les cluses de Court, Moutier et Bellerive.

Le rôle de ces établissements était à la fois stratégique, économique et bien sûr religieux.



La voie romaine du *Passwang*, près de *Beinwil*, sous la chapelle *St Joseph*, lieu de pèlerinage ancestral des habitants de *Montsevelier*.



RÉSUMÉ

Les poteries découvertes au bas du pâturage de la Chèvre en 1980 attestent une occupation du site au 7^e siècle.

L'endroit se trouve sur la frontière des langues, ancienne limite entre les Burgondes et les Alamans, puis entre la Lotharingie et la Germanie et aujourd'hui entre Suisse romande et alémanique. C'est aussi la limite entre les aires d'influence de Moutier-Grandval d'une part, et de Beinwil d'autre part.

Les passages du Greierlet, du Welschgätterli, du Fringeli sont tout proches. Ils ont été parcourus dès l'Antiquité pour relier les régions de Bienne à Bâle. Ils se situent sur le grand axe Sud-Nord.

KURZFASSUNG

Die 1980 unterhalb der Allmend La Chèvre entdeckten Töpferien sprechen dafür, dass der Ort schon im 7. Jahrhundert besiedelt war.

Der Ort befindet sich an einer Sprachgrenze, der ehemaligen Grenze zwischen Burgundern und Alemannen, danach zwischen Lothringen und Germanien und heute zwischen der französischen und deutschen Schweiz. Hier verläuft auch die Grenze zwischen den Einflussgebieten von Moutier-Grandval und Beinwil.

Die Pässe Greierlet, Welschgätterli und Fringeli sind ganz in der Nähe. Sie wurden schon in der Antike als Verbindungswege zwischen den Regionen von Biel und Basel genutzt. Sie befinden sich auf der großen Nord-Süd Achse.

RAICCOÛTCHI (patois jurassien)

Les pot'ries détchévries en avà di tchaimpois de lai Tchievre é Montse'lie en 1980 témoignant d'énne occupàtion di site à 7e siecle.

Le yûe se trove chu lai frontiere des landyes, véye limite entre les Burgondes èt peus les Alamans, et entre lai Lotharingie et lai Germanie et adj'heû entre lai Suisse romande et alémanique. C'ât aijbîn lai limite entre les contrées de Môtie-Grandval d'énne sen, et de Beinwil d'énne âtre.

Les péssaidges di Greierlet, di Welschgätterli, di Fringeli sont tot près. Ès sont aiyu airpentés dà l'Aintitchèt pu r'layie les contrées de Bienne à Bâle. Ès s'trovant ch' l'impoètchainne vie Sud-Nôd.

Trad. D. Frund